
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

G e s e z,

betreffend das Budget der Ausgaben der
General-Administration des öffentlichen
Unterrichtes für 1850.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen;

Einziger Artikel.

Das Budget der Ausgaben der General-Admi-
nistration des öffentlichen Unterrichts für das

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES
ET PROV. DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

L O I

*concernant le budget de l'administration-
générale de l'instruction publique pour
l'exercice 1850.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

De commun accord avec la Chambre des Députés:

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le budget des dépenses de l'Administration géné-
rale de l'instruction publique, pour l'exercice 1850.

Jahr 1850 ist auf die Summe von ein hundert zwei und fünfzig tausend vier hundert drei und vierzig Francs und zwei und siebenzig Centimes festgestellt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 7. Dezember 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog :

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths, einstweilen mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragt,

W i l l m a r.

est fixé à la somme de cent cinquante-deux mille quatre cent quarante-trois francs septante-deux centimes.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 décembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.

1027

Budget der Ausgaben
der General-Administration des öffentlichen Unterrichtes,
für 1850.

BUDGET DES DÉPENSES
DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
pour 1850.

Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken.
1		A. Höherer und mittlerer Unterricht.
	1	Athenäum, Progymnasien, mittlere und Gewerbschulen.....
	2	Credit, um die Regierung in Stand zu setzen, die Einführung, die Möglichkeit und die Art des landwirthschaftlichen Unterrichtes vorzubereiten.....
	3	Credit für Subside, welche dürftigen Schülern in Gemäßheit des Art. 15 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 zu bewilligen sind.....
	4	Honorare der Mitglieder der Prüfungs-Jurys (Art. 43 des Gesetzes vom 23. Juli 1848).
	5	Börsen für Universitätsstudien.....
		B. Primär-Unterricht.
	6	Unterrichts-Commission. — Normalschule. — Lehrerversammlungen und unvorhergesehene Ausgaben.....
	7	Subside oder Gehälter zu Gunsten des Primär-Unterrichtes, in Gemäßheit der Art. 21 und 102 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht.....
		C. Schöne Künste.
	8	Zur Ermunterung der schönen Künste.....
	9	Subsid für die Königlich-Großherzogliche Gesellschaft für Auffuchung und Bewahrung der alten Denkmäler im Großherzogthum.....
		Gesammbetrag.....

DÉSIGNATION DES RUBRIQUES.	Betrag des Artikels. — MONTANT par Article.	Betrag der Section. — MONTANT par Section.
	fr. ct.	fr. ct.
A. ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET MOYEN.		
Athénée, progymnases, écoles moyennes et industrielles.....	75000 "	
Crédit pour mettre le Gouvernement à même de préparer l'introduction, la possibilité et le mode de l'enseignement agricole.....	600 "	
Crédit pour subsides à des élèves indigents, à accorder en conformité de l'article 15 de la loi du 25 juillet 1848.....	500 "	
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examen (art. 45 de la loi du 23 juillet 1848.....	1000 "	
Bourses pour études universitaires.....	1535 "	
B. ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.		
Commission d'instruction. — Ecole normale. — Réunions d'instituteurs et dépenses imprévues.....	26008 72	
Subsides ou traitements en faveur de l'instruction primaire, à accorder conformément aux art. 21 et 102 de la loi du 26 juillet 1845, sur l'instruction primaire.....	40000 "	
C. BEAUX-ARTS.		
Encouragements aux beaux-arts.....	6000 "	
Subside à la Société Royale Grand-Ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments dans le Grand-Duché.....	1200 "	
		152443 72
TOTAL.....	Frs.	152443 72

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt vom 20. Dezember 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, und einstweilen des öffentlichen Unterrichts,

W i l l m a r.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif de 20 décembre 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, et provisoirement de l'instruction publique,

W I L L M A R.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

G e s e z

LOI

betreffend den Verkauf des Bauplatzes von zwei dem Staate gehörigen Häusern.

autorisant la vente de l'emplacement de deux maisons appartenant au domaine.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Haben,

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Finanzen;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des finances;

Im Einverständnis mit der Kammer der Abgeordneten;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Verordnet und verordnen :

Avons ordonné et ordonnons :

Einziges Artikel.

Art. unique.

Der Bauplatz der beiden ehemals zu Luxemburg in der Judenstraße bei dem Hofe des Zeughauses gelegenen, 1846 von den Wirtgen'schen Erben an die Regierung verkauften Häuser, sowie der Rest der von der Abbrechung dieser Häuser herrührenden Materialien, sollen zu Nutzen des Staates entweder im Wege öffentlicher Versteigerung, oder auf Submissionen, verkauft werden.

L'emplacement des deux maisons situées autrefois à Luxembourg, rue des Juifs, près de la cour de l'arsenal, et vendues en 1846 au Gouvernement par les héritiers Wirtgen, sera vendue au profit du trésor, soit par adjudication publique, soit sur soumissions, ainsi que le restant des matériaux provenant de la démolition des mêmes maisons.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Haag, den 7. Dezember 1849.

La Haye, le 7 décembre 1849.

Wilhelm.

GUILLAUME.

Durch den König Großherzog:

Par le Roi Grand-Duc :

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Finanzen,

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.

N. METZ.

1031

—
Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Dezember 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

—
Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 20 décembre 1849.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.**

Bekanntmachung,

**betreffend eine Untersuchung zur Fest-
stellung der Abwesenheit von Ma-
thias Jakob von Luxemburg.**

Nr. 2100 — 546 von 1849.

Luxemburg, den 7. Dezember 1849.

Der einstweilige General-Administra-
tor der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht des Art. 118 des bürgerlichen
Gesetzbuches;

Nach Einsicht des königlichen Beschlusses vom
15. Juli 1832;

Bringt zur öffentlichen Kenntniß, daß das Be-
zirksgericht von Luxemburg durch Urtheil vom 3.
März 1847 eine Untersuchung zur Feststellung
der Abwesenheit des Mathias Jacob, Sohnes
von Daniel und von Margaretha Schwarz,
von Luxemburg, Vorstadt Clausen, welcher um
das Jahr 1815 die Stadt und sein Geburtsland,
um in Deutschland Arbeit als Schumacher zu
suchen, verlassen, und seit dem 26. Februar 1816
keine Nachricht mehr von sich gegeben hat, ver-
ordnet, und den Hrn. Richter Rausch zum
Commissär Behufs Aufnahme der Verhöre er-
nannt hat.

Der einstweilige General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der
Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

AVIS

*relatif à une enquête pour constater l'ab-
sence de Mathias Jacob de Luxembourg.*

(N° 2100 — 546 de 1849.)

Luxembourg, le 7 décembre 1849.

L'ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL PROVISOIRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES
CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'article 118 du code civil;

Vu l'arrêté royal du 15 juillet 1832;

Porte à la connaissance du public, que par juge-
ment rendu le 3 mars 1847, le tribunal d'arrondis-
sement de Luxembourg a ordonné une enquête à
l'effet d'établir l'absence du nommé Mathias Jacob,
fils de Daniel et de Marguerite Schwarz de Luxem-
bourg, faubourg de Clausen, ayant quitté la ville
et son pays natal vers 1815, pour aller en Alle-
magne prendre de l'ouvrage, en sa qualité d'ouvrier
cordonnier, et n'ayant plus donné de ses nouvelles
depuis le 26 février 1816, et a nommé M. le juge
Rausch commissaire en cause pour recevoir les en-
quêtes.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires
étrangères, de la justice et des cultes, président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Dezember 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 20 décembre 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

W I L L M A R.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR

Bekanntmachung,

A V I S

Betreffend ein vom Gemeinderath der Stadt Remich beschlossenes Polizei-Reglement.

concernant un règlement de police arrêté par le conseil communal de la ville de Remich.

(Nr. 3638 — 64 von 1849.)

N° 3638. — 64 de 1849.

Luxemburg, den 6. Dezember 1849.

Luxembourg, le 6 décembre 1849.

In seiner Sitzung vom 2. September d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Remich ein Polizei-Reglement zu dem Zwecke beschlossen, die Keinlichkeit auf den Straßen und Plätzen dieser Stadt zu sichern und zu erhalten.

Dans sa séance du 2 septembre dernier, le conseil communal de la ville de Remich a arrêté un règlement de police dans le but d'assurer et de maintenir la propreté dans les rues et places de cette ville.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
U L R I C H.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Dezember 1849.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 20 décembre 1849.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
U L R I C H.

Beilage zur Nummer 103.

1034

General-Administration der Finanzen. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,

betreffend die Errichtung einer Legitima-
tions-scheins-Stelle zu Niederkerschen.

Nr. 3703 — 5 von 1849.

Luxemburg, den 11. Dezember 1849.

Es wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht,
daß vom 1. Januar 1850 an zu Niederkerschen
eine Legitimations-scheins-Stelle bestehen wird.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 20. Dezember 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

A V I S

concernant l'établissement d'un bureau
de certificats de légitimation à Bas-
bellain.

N° 3703 — 5 de 1849.

Luxembourg, le 11 décembre 1849.

Il est porté à la connaissance du public qu'un
bureau d'expédition de certificats de légitimation
sera établi à Basbellain, à partir du 1^{er} janvier 1850.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif,
le 20 décembre 1849.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.